



UvA-DARE (Digital Academic Repository)

Zijn docenten Nederlands in het buitenland strenger dan in Nederland?

Kuiken, F.

Publication date
2019

Published in
Les

[Link to publication](#)

Citation for published version (APA):

Kuiken, F. (2019). Zijn docenten Nederlands in het buitenland strenger dan in Nederland? *Les*, 211, 23.

General rights

It is not permitted to download or to forward/distribute the text or part of it without the consent of the author(s) and/or copyright holder(s), other than for strictly personal, individual use, unless the work is under an open content license (like Creative Commons).

Disclaimer/Complaints regulations

If you believe that digital publication of certain material infringes any of your rights or (privacy) interests, please let the Library know, stating your reasons. In case of a legitimate complaint, the Library will make the material inaccessible and/or remove it from the website. Please Ask the Library: <https://uba.uva.nl/en/contact>, or a letter to: Library of the University of Amsterdam, Secretariat, Singel 425, 1012 WP Amsterdam, The Netherlands. You will be contacted as soon as possible.

Les

Bedankt voor het downloaden van dit artikel.
De artikelen uit de (online)tijdschriften van Uitgeverij Boom zijn auteursrechtelijk beschermd. U kunt er natuurlijk uit citeren (voorzien van een bronvermelding) maar voor reproductie in welke vorm dan ook moet toestemming aan de uitgever worden gevraagd.

Behoudens de in of krachtens de Auteurswet van 1912 gestelde uitzonderingen mag niets uit deze uitgave worden veelevoudigd, opgeslagen in een geautomatiseerd gegevensbestand, of openbaar gemaakt, in enige vorm of op enige wijze, hetzij elektronisch, mechanisch door fotokopieën, opnamen of enig andere manier, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de uitgever.

Voor zover het maken van kopieën uit deze uitgave is toegestaan op grond van artikelen 16h t/m 16m Auteurswet 1912 jo. Besluit van 27 november 2002, Stb 575, dient men de daarvoor wettelijk verschuldigde vergoeding te voldoen aan de Stichting Reprorecht te Hoofddorp (postbus 3060, 2130 KB, www.reprorecht.nl) of contact op te nemen met de uitgever voor het treffen van een rechtstreekse regeling in de zin van art. 16l, vijfde lid, Auteurswet 1912.

Voor het overnemen van gedeelte(n) uit deze uitgave in bloemlezingen, readers en andere compilatiewerken (artikel 16, Auteurswet 1912) kan men zich wenden tot de Stichting PRO (Stichting Publicatie- en Reproductierechten, postbus 3060, 2130 KB Hoofddorp, www.cedar.nl/pro).

No part of this book may be reproduced in any way whatsoever without the written permission of the publisher.

nt2@uitgeverijboom.nl
redactie@tijdschriftles.nl

Zijn docenten Nederlands in het buitenland strenger dan in Nederland?

Terwijl in Europa het aantal katholieken afneemt, stijgt dit in Latijns-Amerika. Alsof men daar roomser is dan de Paus. Met het Nederlands lijkt iets soortgelijks aan de hand: meer studenten Nederlands in Duitsland, koppen de kranten. Vraag is of men in het buitenland ook strenger op het Nederlands is?

Groter als mij

Laatst hadden we een uitstapje met het onderzoeksinstituut. De gids die ons rondleidde vroeg wat voor gezelschap we eigenlijk waren. Taalkundigen, was het antwoord. O, dan moet ik op mijn taal letten, was zijn reactie. Nee hoor, zei onze directeur, we zijn niet prescriptief of normatief, maar descriptief. Ik betwijfel in hoeverre dat antwoord volledig tot de gids doordrong, maar zijn reactie toont aan dat je in het bijzijn van taalkundigen maar beter op je taal kunt letten. Terwijl die het helemaal niet erg vinden als iemand 'hun lopen' zegt in plaats van 'zij lopen' of 'groter als mij' in plaats van 'groter dan ik'. Waarom moet je je daaraan ergeren als meer dan half Nederland dit soort zinnen produceert?

Standaardnederlands

Ik heb de indruk dat docenten NT2 daar nog wel moeite mee hebben. Zeker als dat soort vormen in een leerang worden opgenomen. Vaak hoor je dat de enige concessie die zij willen doen, is aan cursisten vertellen dat er naast wat er in het boek staat alternatieve constructies bestaan, maar dat je je maar het beste aan het Standaardnederlands kunt houden. In het buitenland is dat vaak nog sterker het geval. Daar lijken docenten Nederlands niet of nauwelijks van het Standaardnederlands te willen afwijken. Dat strekt hun enerzijds tot eer, want het niveau van buitenlanders die in het land van herkomst Nederlands hebben gestudeerd is vaak opvallend goed. Aan de andere kant is het ook jammer,

want Hooghaarlemmerdijks is niet altijd beter. Zoals ik zelf na een jaar Frans te hebben gestudeerd de taal pas echt heb leren spreken na een paar maanden in Frankrijk te hebben gewerkt.

Streng

De strengheid die men in het buitenland bij het Nederlands aan de dag legt, werd bevestigd in een experiment dat ik onlangs bij de afdeling Neerlandistiek aan de Universiteit van Zürich uitvoerde. Eerder had ik in Nederland teksten van NT2-leerders ter beoordeling op een zespuntsschaal aan docenten NT2 voorgelegd. Datzelfde deed ik in Zürich aan de docenten daar in combinatie met een groep vergevorderde studenten. Wat bleek? In Zürich werden alle teksten met ruim een punt minder beoordeeld. Uit de discussies achteraf bleek dat men in Nederland minder zwaar tilde aan fouten, zolang de boodschap in hoofdlijnen maar overkwam. In Zwitserland daarentegen werden die fouten de leerders wel streng aangerekend.

Vraag

Nu betreft het hier een kleinschalig onderzoek in één land, waarvan de uitkomst misschien meer zegt over de kwaliteit van het onderwijs NT2 in Zürich dan dat het antwoord geeft op mijn vraag of docenten in het buitenland strenger zijn dan in Nederland. Maar de vraag lijkt me interessant genoeg om in groter verband aan nader onderzoek te onderwerpen. Wie pakt die handschoen op?

Folkert Kuiken

